

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНЫХ КОНСТРУКЦИЙ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

<https://doi.org/10.70728/phil.v05.i03.045>

Акбарова Малика Казимжан кизи
malika1223@list.ru
Университет геологических наук

Аннотация: Данная статья посвящена этапам изучения предложно-падежных конструкций в русском и узбекском языках, исследованию их типологические различия, обусловленные принадлежностью русского языка к флективной модели, а узбекского - к агглютинативной. Работа подчеркивает необходимость адаптации учебных материалов к современным реалиям языка и учёта межъязыковой интерференции. Также в статье рассматриваются работы от немецкого ученого Франс Бопп, основоположника сравнительно-исторического метода индоевропейских языков до современных типологических исследований, акцентом на роль предлогов и послелогов (постпозиций) в узбекском языке, которые выполняют схожие функции с русскими предлогами, но имеющие иную морфологическую природу.

Ключевые слова: предлог, падеж, семантическое значение, синтаксическая функция, предложно-падежные конструкции, сопоставительное языкознание, сравнительный анализ

HISTORY OF STUDYING PREPOSITIONAL-CASE CONSTRUCTIONS OF THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES IN A COMPARATIVE ASPECT

Akbarova Malika Kazimzhan kizi
malika1223@list.ru
University of Geological Sciences

Abstract: This article is dedicated to the stages of studying prepositional-case constructions in Russian and Uzbek languages, exploring their typological differences, which are determined by the affiliation of the Russian language to the inflectional model and the Uzbek language to the agglutinative model. The work emphasizes the necessity of adapting educational materials to the modern realities of the language and taking into account interlingual interference. The article also examines the works of the German scholar Franz Bopp, the founder of the

comparative-historical method of Indo-European languages, up to contemporary typological research, with a focus on the role of prepositions and postpositions in the Uzbek language, which perform similar functions to Russian prepositions but have a different morphological nature.

Keywords: preposition, case, semantic meaning, syntactic function, prepositional-case constructions, comparative linguistics, comparative analysis

История изучения предложно-падежных конструкций в русском и узбекском языках отражает не только грамматические различия, но и культурные и методологические подходы к обучению.

В XIX веке языкознание переживало период активного становления как научной дисциплины. Лингвисты начали систематически изучать грамматические категории, включая падежи и предлоги, с точки зрения их синтаксических функций и семантического значения. Ученые стали обращать внимание на устойчивые словосочетания, в которых предлоги сочетаются с определенными падежами. Это активизировало выявление закономерности управления и синтаксической связи между словами. Вместе с тем исследователи стремились определить общее значение каждого падежа, его роль в выражении пространственных, временных, причинных и других отношений; начали сравнивать падежные системы разных языков, чтобы выявить универсальные и уникальные черты. Это стало основой для дальнейших сравнительно-исторических исследований.

В начале XIX столетия немецкий лингвист, основоположник сравнительно-исторического метода Ф.Бопп написал свою знаменитую научную работу «Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache» («О системе спряжения санскритского языка»). В этой работе он исследовал грамматические структуры индоевропейских языков, включая падежи и их взаимодействие с предлогами. Ученый показал, как падежные формы эволюционировали и как они связаны с синтаксическими функциями. Это был первый научный труд, в котором он применил сравнительно-исторический метод к грамматике, особенно к глагольным формам санскрита, сравнивая их с формами в других индоевропейских языках. А также в своем труде ученый сравнивал глагольные системы санскрита, греческого, латинского, персидского и немецкого языков, восстановил общие корни и грамматические формы, предполагаемые для праиндоевропейского языка, анализировал морфемы: корни, суффиксы, окончания - как они взаимодействуют в процессе спряжения. Несмотря на то, что работа была сосредоточена на глаголах, Бопп также затрагивал падежные формы и их синтаксические функции, включая взаимодействие с предлогами [5, с.105].

Русский лингвист, философ языка А. Потебня уделял внимание связи грамматических форм с мышлением, в том числе анализу предлогов и падежей как средств выражения логических отношений. Ученый подчеркивал значение контекста в интерпретации предложно-падежных конструкции. Он утверждал, что язык - это не только средство общения, но и инструмент мышления. Каждое слово, грамматическая форма, синтаксическая конструкция - это способ организации и выражения мысли. В его трудах, особенно в работе «Мысль и язык», подчёркивается, что предлоги и падежи - это не просто грамматические элементы, а средства выражения логических и смысловых отношений между предметами, действиями и признаками.

А. Потебня анализировал, как одна и та же грамматическая форма может выражать разные смыслы в зависимости от контекста. Например, конструкция «с книгой» может означать разную семантику:

- наличие предмета (*Он пришёл с книгой*);
- средство действия (*Он писал с книгой в руках*);
- сопровождение (*Он путешествовал с книгой*).

Он подчеркивал, что контекст - ключ к интерпретации: без него невозможно точно определить, какую мысль выражает грамматическая форма.

Его вклад в области русской лингвистики велик, А.Потебня стал основоположником психолингвистического подхода в русской науке. Он оказал влияние на развитие семиотики, философии языка и теории поэтики. Его идеи предвосхитили многие современные исследования в области когнитивной лингвистики [10, с. 254].

Один из основателей современной лингвистики И. А. Бодуэн де Куртенэ рассматривал грамматические категории как динамичные элементы языка, включая падежную систему. Ученый рассматривал грамматические категории (включая падежи, род, число) не как фиксированные формы, а как живые, изменяющиеся элементы, зависящие от контекста и эволюции языка. Он подчеркивал, что язык - это не статическая система, а динамический процесс, в котором грамматические формы могут трансформироваться.

В 1870 году Бодуэн де Куртенэ ввел понятие языкового знака, которое позже было развито Фердинандом де Соссюром. Для лингвиста языковой знак - это единство формы и содержания, что позволило по-новому осмыслить синтаксические связи и отношения между словами. Это стало основой для психолингвистического подхода, где важна не только структура, но и восприятие языка носителем.

Благодаря концепции языкового знака, он предложил новый взгляд на синтаксис - не как набор правил, а как систему смысловых и функциональных связей [8, с. 66].

Научное достижение в XIX веке стало основой для грамматических справочников, описывая правила управления предлогами и падежами, Сравнение языков позволило выявить универсальные модели предложно-падежных конструкций. В Германии, России и Франции появились научные школы, изучающие синтаксис и морфологию в контексте исторического развития.

Во второй половине XX века русская лингвистика сделала значительный шаг в изучении предложно-падежных конструкций как сложных языковых единиц, сочетающих грамматическую и лексическую нагрузку. Это направление активно развивалось благодаря трудам таких выдающихся учёных, как В.В. Виноградова, Л.В. Щерба и других. Работы этих ученых заложили основы понимания предложно-падежных конструкций как единиц с грамматической и лексической нагрузкой.

Академик В.В. Виноградов разработал учение о синтаксической связи и управлении, где предлоги рассматриваются как элементы, формирующие устойчивые синтаксические конструкции. В своих работах лингвист подчеркивал, что предлоги не только связывают слова, но и модифицируют значение всей конструкции, а также он ввел понятие лексико-грамматической категории, в рамках которой предложно-падежные сочетания функционируют как смысловые единицы [4, с. 55].

Л.В.Щерба исследовал семантику предлогов и их роль в передаче отношений между предметами, действиями и признаками. Ученый подчеркивал, что предлоги обладают лексическим значением, которое может варьироваться в зависимости от контекста; развивал идею о многофункциональности предлогов, особенно в научном и публицистическом стиле [3, с. 60].

С 1930-х годов сравнительное языкознание переживало период активного развития. Лингвисты сосредоточились на разработке и совершенствовании методов сравнительного анализа, позволяющих устанавливать родство между языками. Это привело к расцвету сравнительно-исторического языкознания. Одним из первых лингвистов в области сравнительного языкознания является автор книги «Русская грамматика в сравнении с узбекским языком» (1934) - Евгений Дмитриевич Поливанов. Его работа сыграла большую роль не только в сопоставительном аспекте двух языков, но и в систематизации научных взглядов на общие и частные стороны языков. Данная книга сыграла большую роль не только в сопоставительном аспекте двух языков, но и в систематизации научных взглядов на общие и частные стороны языков. Е.Д. Поливанов в своём труде подчеркивал важность учета типа языков при анализе предложно-падежных конструкций. В частности, он отмечал особенности

функционирования предлогов и падежей в славянских языках, сравнивая их с аналогичными явлениями в восточных языках. Он считал, что предлоги выполняют важную роль в уточнения значения существительных, помогая выразить конкретные отношения (пространственные, временные, целевые и т.п.). Поэтому предложно-падежные конструкции являются важнейшим средством реализации синтаксических функций в предложении [9, с.102].

Основной идеей изучения предложно-падежных конструкций в XX веке стала не только их грамматическая форма, но и единица смысла, способствующая выражать пространственные, временные, причинные и другие отношения. Кроме того, исследователи выявили, что предлоги могут влиять на падеж, а падеж - на интерпретацию предлога, что делает их взаимодействие особенно важным для синтаксического анализа. Научная и официально-деловая речь показывала расширение функций предлогов, появление новых конструкций и изменение стилистических норм.

Современные исследования предложно-падежных конструкций в русском языке демонстрируют значительное расширение теоретических рамок: от формального синтаксиса к когнитивной лингвистике, прагматике и межъязыковому сопоставлению. Языкознание настоящего времени включает в себя несколько направлений и идей:

- Когнитивная лингвистика. На сегодняшний день в области когнитивной лингвистики исследователи, такие как М.А. Калюга, анализируют конструкции типа над + творительный и под + творительный с точки зрения концептуальных метафор и метонимий. Эти конструкции отражают пространственные отношения, которые в сознании носителя языка связаны с образами вертикального расположения. Предложно-падежные конструкции рассматриваются как репрезентации ментальных схем, а не просто грамматические формы [6, с.87].

- Прагматика (контекст и коммуникативная цель). Сегодня современные лингвисты изучают, как контекст влияет на выбор предлога и падежа, особенно в ситуациях с переносным значением (например, под давлением, в рамках). Ученые рассматривают как предлоги могут выполнять модальные, оценочные и экспрессивные функции, особенно в публицистике и научной речи.

- Межъязыковое сопоставление. Межъязыковое сопоставление предложно-падежных конструкций - это важное направление в современной лингвистике, позволяющее выявить как универсальные грамматические закономерности, так и уникальные особенности конкретных языков. Особенно интересным становится сравнение языков с развитой падежной системой (например, русского) и языков, где предлоги функционируют иначе (например, узбекского, английского, немецкого). Основными аспектами сопоставления предложно-

падежных конструкций являются типологические различия, семантика, контекст, интерференция и ошибки. Такие сопоставления помогают выявить универсальные семантические категории и национально-специфические особенности.

- Вариативность и стиль. Предложно-падежные конструкции демонстрируют вариативность употребления в зависимости от стиля речи: разговорный, научный, художественный. Например, в официально-деловом стиле преобладают конструкции с абстрактными предлогами (в связи с, на основании), тогда как в художественном - с образными (за горизонтом, под небом).

Актуальный анализ предложно-падежных конструкций демонстрируют устойчивый интерес к их многоаспектному анализу - от формально-грамматического до когнитивно-семантического. Углублённое изучение этих конструкций позволяет выявить не только внутренние закономерности функционирования языка, но и межъязыковые различия, особенно в контексте типологического сопоставления.

С конца XX века в области лингвистики активно изучаются различия между русскими предлогами и узбекскими послелогами. Современные исследования предлагают адаптированные методики обучения русскому языку как неродному, учитывая узбекскую грамматическую базу. Таким образом, возникает вопрос об истории сопоставительной лингвистики в Узбекистане.

В Центральной Азии, точнее в Узбекистане история сопоставительной лингвистики включает в себя 3 этапа развития. Первый этап или начальный период характеризуется произведениями Махмуда аз- Замахшари, Махмуда Кашгари и Алишера Навои, в этот период в Мавераннахре закладывается основа сравнительной лингвистики.

Второй этап охватывает широкое преподавание иностранных языков в Узбекистане и основан на сравнении грамматических субкатегорий узбекского языка с иностранным языком, начиная с 60-х годов XX века и до первого десятилетия XXI века.

Третий этап начался с первого десятилетия XXI века и в настоящее время продолжается. Второй этап, в основном, сравнивал лингвистические категории по методу подсистем (subsystem), тогда как третий этап перешёл к сравнению языка как системы с использованием метода "хоулсистем"(wholesystem).

В годы независимости в нашей республике действовали два ведущих высших учебных заведений - Узбекский государственный университет мировых языков и Самаркандский государственный институт иностранных языков, где были созданы специализированные научные советы по защите докторских и кандидатских диссертаций в области романогерманской

филологии. В их работе активно участвовали видные учёные нашей страны такие как Гайбулла ас-Салом, Ж.Бўронов, Ў.Қ.Юсупов, Ш.Сафаров, А.А.Абдуазизов, М.Э.Умархўжаев, А.Э.Маматов, С.Раҳимов, Э.Бегматов, А.М.Бушуй, Х.Орзикулов, Г.Х.Боқиева, Д.У.Ашурова, М.И.Расулов [11, с. 41].

На всех заседаниях упомянутых научных советов обсуждались актуальные проблемы сравнительной лингвистики. В том числе работы, написанные в годы независимости «Трансформационно-дистрибутивный анализ семантического класса «Кто-либо пропитывает каким-либо материалом или веществом какой-либо предмет в русском и узбекском языках» Ф.И. Абдурахманова, «Сходства и различия между предложениями русского языка и окончаниями узбекского языка (на примере употребления с существительными)» У. Э. Ахмедовой, «Сложности обучения падежной системе русского языка узбекоязычных учащихся» А. Осиповой, «Лингвоспецифические характеристики синтаксических связей русского и узбекского языков» Ф. Хамракулова являются результатом развития сопоставительной лингвистики в нашей родине.

На основе вышеизложенного можно с уверенностью утверждать, что в период независимости развитие сопоставительной типологии вступило в новую фазу. Это связано с тем, что по инициативе нашего Президента было уделено значительное внимание изучению иностранных языков. В результате была проведена обширная работа, направленная на качественное освоение этих языков. В то время как в постсоветский период исследовательская деятельность в области сопоставительной типологии в основном сосредоточивалась на сравнении фонетических, морфологических и синтаксических особенностей русского языка и некоторых европейских языков, в период независимости акцент сместился на изучение не только структурных аспектов языков, но и их концептуальных, лингвокультурных и прагматических характеристик.

В настоящее время наблюдается дальнейший рост интереса к изучению предложно-падежных конструкций в русском и узбекском языках, в том числе ведётся работа над научными исследованиями, посвященными развитию анализа данных словосочетаний.

Ф.И.Абдурахманов отечественный ученый исследовал способы передачи семантики падежных (предложно-падежных) конструкций русского языка в узбекском языке. Автор в работе “Трансформационно-дистрибутивный анализ семантического класса кто-либо пропитывает каким-либо материалом или веществом какой-либо предмет в русском и узбекском языках” рассматривает роль предложно-падежных конструкций в структуре предложения, он подчеркивает, что достаточный и необходимый перевод с русского на узбекский язык должен эксплицировать каждый из селекционных различителей русского глагола и его актантов. Это можно сделать либо порядком слов

формальными принадлежностями глагола и его актантов в предикативной фразе узбекского языка, если инвентарь актантов совпадает, либо, если этот инвентарь не совпадает, включить в узбекскую предикативную фразу такие словосочетания, которые корректировали бы инвентарь актантов и соответствующие селекционные различители. Коррекция селекционных различителей позволяет истолковать способы передачи семантики падежных (предложно-падежных) конструкций русского языка в узбекском языке [1, с.32].

В статье "Сходства и различия между предлогами русского языка и окончаниями узбекского языка (на примере употребления с существительными)" У.Э. Ахмедова изучает сходства и различия русских предлогов и узбекских послелогов, особенно их употребление с существительными в контексте [2, с.220].

В работе «Сложности обучения падежной системе русского языка узбекоязычных учащихся» Агата Осипова анализирует снижение роли падежей влияет на восприятие грамматических норм учащимися, выявляет ошибки, возникающие при попытке переноса узбекской агглютинативной модели на русскую флективную систему, подчеркивает необходимость адаптации учебных материалов к современным реалиям языка [7. с.121].

В исследовании Ф. Хамрокулова проводится глубокий анализ синтаксических связей двух языков:

- Русский язык - флективный, с богатой системой падежей, управлением и согласованием.

- Узбекский язык - агглютинативный, где грамматические отношения выражаются через аффиксы и послелог.

Это различие влияет на перевод глагольных конструкций (например, управление в русском требует падежа, а в узбекском - послелога); порядок слов, в узбекском он более фиксированный, в русском - свободный, выражение модальности и аспектов, что требует дополнительных лексических средств при переводе [12, с. 98].

Таким образом история исследования предложно-падежных конструкций, основанный на взглядах отечественных и зарубежных ученых, позволяет глубже осмыслить специфику синтаксических связей в разных языках и выявить их лингвоспецифические особенности. Сопоставительное изучение предложно-падежных конструкций русского и узбекского языков позволяет глубже понять не только структурные различия между флективной и агглютинативной грамматикой, но и выявить скрытые механизмы формирования синтаксических связей, отражающих когнитивные и культурные особенности носителей.

Анализ трудностей, с которыми сталкиваются узбекоязычные учащиеся, показывает необходимость адаптации учебных материалов, учета межъязыковой интерференции и использования контрастивных методов.

В результате предположно-падежные конструкции выступают не только как грамматические формы, но и как отражение ментальных моделей, что делает их изучение важным не только для лингвистов, но и для преподавателей, методистов и переводчиков.

Использованная литература

1. Абдурахманов Ф.И. Трансформационно-дистрибутивный анализ семантического класса кто-либо пропитывает каким-либо материалом или веществом какой-либо предмет в русском и узбекском языках. Ренессанс в парадигме новаций образования и технологий в XXI веке, - 2022. (1), 32-34.
2. Ахмедова У. Э. Сходства и различия между предложениями русского языка и окончаниями узбекского языка (на примере употребления с существительными) / У. Э. Ахмедова. - Текст : непосредственный // Молодой ученый. - 2021. - № 10 (352). - С. 220-222.
3. Бархударов С.Г. Щерба Л.В. о русском синтаксисе // Академику Виктору Владимировичу Виноградову к его шестидесятилетию. Сборник статей. М.: Изд-во АН СССР, 1956. С. 60-70.
4. Виноградов В.В. Основные вопросы синтаксиса предложения // Вопросы грамматического строя. - М., 1955.
5. Десницкая А.В. Франц Бопп - основоположник сравнительно-исторического языкознания // Понимание историзма и развития в языкознании первой половины XIX в. / Под ред. А.В. Десницкой). Л., 1984. С. 105-125.
6. Калюга М.А. Применение когнитивной лингвистики при объяснении употребления иностранных предлогов./ М. А. Калюга канд... фил... наук, зав., Университет Маккуори. Австралия, г. Сидней. 2021 г.
7. Осипова А. "Сложности обучения падежной системе русского языка узбекоязычных учащихся." Ижтимоий-Гуманитар Фанларнинг Долзарб Муаммолари / Актуальные Проблемы Социально-Гуманитарных Наук / Actual Problems of Humanities and Social Sciences., LLC Scienceproblems Team. 2023.
8. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Фонологическая теория И.А. Бодуэна де Куртенэ и казанская лингвистическая школа // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 5.;
9. Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком., Т., - 1934.
10. Потебня А.А. Мысль и язык, 3. издание, Харьков, Типография Мирный труд, Девичья улица, № 14-й, 1913 [1862]

11. Рахимов С. Этапы развития сопоставительной лингвистики в Узбекистане. Научное сообщение //АГУ, N2., - 2017 г.

12. Хамрокулов Ф. Лингвоспецифические характеристики синтаксических связей русского и узбекского языков // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2010.